Porównanie tłumaczeń Hioba 38:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto określił jej rozmiary? Czy wiesz? Kto rozciągnął nad nią sznur? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Któż uczynił rozmierzenie jej? powiedz, jeżli wiesz; albo kto sznur nad nią rozciągnął? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto założył miary jej, jeśli wiesz? Abo kto nad nią sznur rościąga!? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ustalił jej rozmiary? Czy wiesz, kto nad nią sznur rozciągnął? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto wyznaczył jej rozmiary? Czy wiesz? Albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy wiesz, kto wyznaczył jej rozmiary albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Może wiesz, kto wyznaczał jej rozmiary albo kto rozciągnął nad nią sznur mierniczy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy wiesz o tym, kto określił jej rozmiary albo kto sznurem ją odmierzył? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи знаєш хто поклав її міри? Чи шнурком її розміряв? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto ustanowił jej rozmiary, jeśli to znasz? Albo kto rozpiął nad nią sznur mierniczy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto ustanowił jej wymiary, jeśli to wiesz, albo kto nad nią rozciągnął sznur mierniczy? |

1. 1) <x>240 30:4</x> [↑](#footnote-ref-2)